

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



ՅԵՆԴՐԻՂ ԹԵՍԻՆԳՄՈ ԹԵՍՄԱՏ
I KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tlač a informácie

TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 68/06

7. september 2006

Rozsudok Súdneho dvora vo veci C-310/04

Španielske kráľovstvo/Rada Európskej únie

SÚDNY DVOR ZRUŠUJE NOVÝ SYSTÉM POMOCI NA BAVLNU

Účinky tohto zrušenia sa odkladajú až do prijatia nového systému v primeranej lehote.

V súvislosti s prístupím Grécka k Európskym spoločenstvám bol protokolom pripojeným k aktu o prístupí zavedený systém pomoci na bavlnu. Tento systém bol rozšírený s prístupím Španielska a Portugalska k Európskym spoločenstvám

Tento systém je určený najmä na podporu výroby bavlny v tých oblastiach Spoločenstva, v ktorých je to dôležité pre poľnohospodársku ekonomiku, aby sa príslušným výrobcom umožnil primeraný príjem a na stabilizáciu trhu prostredníctvom štrukturálnych zlepšení na úrovni ponuky a uvádzania na trh.

V rámci reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky prijala Rada nové spoločné pravidlá pre režimy priamej podpory, ako aj niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov. Na účely zosúladenia režimov podpory pre bavlnu, olivový olej, surový tabak a chmeľ s režimami podpory v iných odvetviach spoločnej poľnohospodárskej politiky prijala Rada nový systém pomoci na bavlnu.

Španielsko podalo na Súdny dvor Európskych spoločenstiev žalobu, v ktorej navrhovalo, aby Súdny dvor zrušil tento nový systém pomoci na bavlnu. Španielsko tvrdí, že najmä suma osobitnej pomoci na bavlnu, a to, že nárokovateľnosť pomoci je podmienená jedinou podmienkou, podľa ktorej sa v pestovaní pokračuje až do štádia otvorenia toboliek, sú zjavne neprímerané na účely zabezpečenia hospodárskych podmienok, ktoré v oblastiach, kde sa táto plodina pestuje, umožňujú naďalej vykonávať činnosť v odvetví bavlny a zabraňujú, aby ju nahradili iné plodiny. Zásada proporcionality bola teda porušená.

V tejto súvislosti Súdny dvor v prvom rade uvádza, že vzhľadom na širokú mieru voľnej úvahy, ktorú má zákonodarca Spoločenstva v **oblasti spoločnej poľnohospodárskej politiky, len zjavná neprimeranosť opatrenia prijatého v tejto oblasti vo vzťahu k cieľu, ktorý príslušná inštitúcia sleduje, môže ovplyvniť zákonnosť takéhoto opatrenia.**

Konkrétne sa kladie otázka, na akom základe bola určená výška osobitnej pomoci na bavlnu, stanovená ako 35 % celkovej výšky pomoci existujúcej v systéme predchádzajúcej pomoci, a či na tomto základe mohol zákonodarca Spoločenstva bez toho, aby prekročil širokú mieru svojej voľnej úvahy, dospieť k záveru, že táto suma postačuje na dosiahnutie cieľa, ktorým je zabezpečenie rentability, a teda aby sa pokračovalo v jej pestovaní.

Na tento účel musia byť inštitúcie Spoločenstva schopné Súdnemu dvoru preukázať, že napadnuté opatrenie bolo prijaté tak, že sa zohľadnili všetky relevantné skutočnosti a okolnosti situácie, ktoré malo toto opatrenie upravovať.

V tejto súvislosti Súdny dvor skonštatoval, že fixné mzdové náklady, akými sú náklady na pracovnú silu poľnohospodárov a ich rodín, neboli zahrnuté a zohľadnené v komparatívnej štúdii Komisie o predpokladanej rentabilite pestovania bavlny podľa nového systému pomoci, ktorý je základom pre určenie výšky osobitnej pomoci na bavlnu.

Súdny dvor teda tvrdí, že **relevantnosť dotknutých mzdových nákladov na účely výpočtu výrobných nákladov na bavlnu a predpokladanej rentability tejto plodiny sa zdá byť ako taká ťažko napadnuteľná.** Okrem toho Rada a Komisia nemohli vyvrátiť, že začlenenie týchto nákladov vedie k zvýšeniu výrobných nákladov na bavlnu, čo spôsobuje, že dostatočná rentabilita tejto plodiny podľa nového systému pomoci nie je zabezpečená, takže vzniká riziko, že dôjde k zrušeniu pestovania tejto plodiny, prinajmenšom v značnej časti, alebo prípadne jej nahradeniu inými plodinami.

Okrem toho, **neboli preskúmané potenciálne účinky reformy systému pomoci na bavlnu na hospodársku situáciu podnikov odzrňujúcich bavlnu.** Výroba bavlny je pritom ekonomicky nemožná bez účasti takých podnikov nachádzajúcich sa v blízkosti oblastí výroby, ktoré vykonávajú činnosť za ekonomicky udržateľných podmienok, keďže bavlna má pred spracovaním malú trhovú hodnotu a nemôže sa prepravovať na dlhé vzdialenosti.

Výroba bavlny a jej spracovanie podnikmi odzrňujúcimi bavlnu sa teda zdajú byť neoddeliteľne spojené. Potenciálne účinky reformy systému pomoci na bavlnu na hospodársku životaschopnosť podnikov odzrňujúcich bavlnu sú teda východiskovým údajom, ktorý je potrebné zohľadniť pri hodnotení rentability pestovania bavlny.

Vzhľadom na tieto skutočnosti dospel Súdny dvor k záveru, že došlo k porušeniu zásady proporcionality a zrušil nový systém pomoci na bavlnu. Z dôvodov právnej istoty sa však účinky tohto zrušenia odkladajú až do prijatia nového systému v primeranej lehote.

Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.

Jazyky, ktoré sú k dispozícii: CS, DE, EL, EN, ES, FR, HU, PL, PT, SK, SL

Úplné znenie rozsudku sa nachádza na internetovej stránke Súdneho dvora:

*<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=C->
Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň vyhlásenia rozsudku od 12. hodiny
SEČ.*

Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť pán Balázs Lehóczki

Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028